

Avand in vedere interesul manifestat de
.....
in calitate de
se semneaza prezentul

Given the interest of
.....
as.....
we shall sign the following

ANGAJAMENT DE CONFIDENTIALITATE

CONFIDENTIALITY AGREEMENT

Prezentul acord a fost incheiat azi, intre:
.....
cu sediul in,
telefon/fax,
email:, avand
numar de identificare,
reprezentata de,
posesor al pasaportului nr., emis
la data de, de catre,
adresa de corespondenta:,
.....
cont bancar,
deschis la,
in calitate de denumit in
continuare "Partea care primeste informatiile"
si

This Agreement was concluded today,,
by and between:
.....
with the headquarter in,
telephone/fax,
email:, having
the ID code,
duly represented by,
passport number, issued
by, on,
mail address:,
.....
bank account,
opened with,
as, hereinafter
called "Receiving Party".
and

CEC BANK S.A., cu sediul in Bucuresti, Calea Victoriei nr.13, Sector 3, numar de ordine in Registrul Comertului J40/155/13.01.1997, cod unic de inregistrare 361897, numar de inmatriculare in registrul institutiilor de credit RB-PJR-40-046/17.09.1999, inregistrata sub nr.758 in registrul de evidenta a prelucrării datelor cu caracter personal, operator de date cu caracter personal 1262,

CEC BANK S.A., with the registered office in Bucharest, 13 Calea Victoriei, 3rd District, registered with the Trade Registry under no J40/155/13.01.1997, sole registration code 361897, recorded with the Credit Institutions Registry under no RB-PJR-40-046/17.09.1999, registered under no 758 with the Personal Data Processing Registry, personal data operator 1262, represented by **Mr. Radu-Gratian Ghetea** and by **Mr. Cornel Dumitrescu**, herein

CEC BANK S.A. • Calea Victoriei nr. 13, Sector 3, București, 030022 • www.cec.ro • email: office@cec.ro • Telverde: 0 800 800 848 • Tel: +4 021 311 11 19 • Fax: +4 021 312 54 25
Capital social 1.170.443.700 lei • Reg. bancar R.B.-PJR-40-046/17.09.1999 • Reg. com. J40/155/13.01.1997 • CIF: RO361897 • IBAN: RO38CECEB00003RON0000001 • Înregistrată sub nr. 758 în registrul de evidență a prelucrării datelor cu caracter personal • operator de date cu caracter personal 1262

reprezentata prin **DI. Radu-Gratian Ghetea si prin DI. Cornel Dumitrescu**, denumita in continuare "Partea care dezvaluie informatiile" sau "Beneficiarul" angajamentului de confidentialitate.

Ambele parti mentionate mai sus vor fi denumite in continuare "Partile".

Prezenta conventie se incheie avandu-se in vedere eventuala colaborare dintre cele doua parti, in vederea achizitionarii mentenantei pentru produsele software IBM detinute de banca.

.....
Se prevede ca "Partea care dezvaluie informatiile" poate in mod voluntar sau accidental sa dezvaluie "Partii care primeste informatiile" anumite informatii tehnice si/sau de afaceri referitoare la activitatea sa specifica ("Tranzactia"), implicand "Partea care dezvaluie informatiile", iar "Partea care dezvaluie informatiile" considera aceste informatii drept confidentiale si / sau considera ca are drept de proprietate asupra lor. Scopul prezentului Acord este acela de a stabili conditiile in care "Partea care primeste informatiile" va pastra confidentialitatea asupra acestor informatii.

Avand in vedere intelegerea dintre cele doua parti continute in prezentul document, Partile convin urmatoarele:

Articolul 1 – Definitii

„Afiliati” : inseamna o companie, parteneriat sau orice entitate juridica (alta decat o persoana fizica) care in mod direct sau indirect controleaza una din Parti, este controlata de una din Parti sau este sub control comun cu una din Parti.

Informatiile confidentiale includ, fără a fi limitate la enumerarea de mai jos (care este strict exemplificativă) urmatoarele:

a) Orice informatie scrisă, transmisă pe suport magnetic de natură comercială, tehnică, bancară, despre Beneficiar sau clientii săi, secrete profesionale, informatii pe care OUG 99/2006 privind institutiile de credit și adecvarea capitalului, astfel cum a fost aceasta aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 227/2007, cu modificările și completările ulterioare precum și Legea nr. 93/2009 privind institutiile financiare nebancale, cu modificările și completările ulterioare, le stabilește ca fiind confidentiale sau secret profesional in domeniul bancar și relatia cu clientela, precum și orice

after called "Disclosing Party" or "Beneficiary" of the confidentiality agreement.

Both Parties above mentioned shall be collectively called hereinafter "Parties".

This Agreement is concluded whereas the potential cooperation between Parties in order to purchase software maintenance for IBM software products owned by the bank.

.....
The "Disclosing Party" may voluntary or accidentally disclose to the "Receiving Party" some technical and/or business information related to specific activity ("Transaction") involving the "Disclosing Party", which is considered by the "Disclosing Party" as confidential and/or property of itself. The scope of this Agreement is to establish the conditions in which the "Receiving Party" shall keep the confidential character of such information.

Taking into consideration the understandings between the two Parties contained herein, Parties agree with the following:

Article 1 – Definitions

“Affiliates”: means any company, partnership or other legal entity (other than a natural person) which directly or indirectly controls, is controlled by or is under the common control with, one of the Party hereto.

The Confidential Information shall include, without limitation to the below list, which is exemplificative only, the following:

a) Any written commercial, technical or banking information, on electronic support, about the Beneficiary or its clients, any professional secrets, information established as confidential or professional secret on banking activity and clients relationship under Government Emergency Ordinance 99/2006 on credit institutions and capital adequacy, as further amended and completed by Law no.227/2007, as further amended and completed, as well as Law no. 93/2009 on non-banking financial institutions, as further amended and completed, as well as any documentation containing, based on or reflecting in any other manner, in whole or partially, the

documentatii care contin, se bazează pe, reflectă în orice fel sau situatii generate total sau partial de informatiile precizate mai sus.

b) Orice fel de informatii scrise, analize, previziuni, studii sau documentatii ce contin sau fac referire la activitatea Beneficiarului sau a clientilor săi.

Neluand in considerare cele de mai sus, urmatoarele informatii nu vor fi considerate confidentiale:

- a) informatiile din domeniul public sau care apartin domeniului public, fara incalcarea prezentului Acord de catre "Partea care primeste informatiile";
- b) informatiile care sunt deja cunoscute din surse publice de "Partea care primeste informatiile" inainte ca ea sa primeasca informatiile de la "Partea care dezvaluie informatiile", daca face dovada in acest sens;
- c) cele care sunt obtinute in mod legal de catre "Partea care primeste informatiile" de la o terta parte care nu are nicio obligatie de confidentialitate fata de "Partea care dezvaluie informatiile";
- d) cele care sunt furnizate de "Partea care dezvaluie informatiile" unei terte parti, fara nicio obligatie de pastrare a confidentialitatii;
- e) cele care sunt obtinute in mod independent din surse publice de catre "Partea care primeste informatiile";
- f) cele aprobate pentru dezvaluire printr-o autorizare scrisa a "Partii care dezvaluie informatiile"; sau
- g) cele care sunt dezvaluite ca urmare a solicitarii unei autoritati publice, ori a unei instante de judecata, in aplicarea legii.

Articolul 2 – Obligatiile Partilor

"Partea care primeste informatiile" recunoaste că informatiile confidentiale, transmise în scris, pe suport magnetic de către cealalta parte, respectiv, "Partea care dezvaluie informatiile", au o valoare inestimabilă și se obliga la următoarele:

a) Va trata informatiile confidentiale primite de la "Partea care dezvaluie informatiile" drept secrete și se obligă să nu le dezvăluie în nici un fel, total sau partial, nici unei terte părți, nici una din informatiile confidentiale primite sau aspecte legate de aceste informatii fără acordul prealabil scris al "Partii care dezvaluie informatiile", sub sanctiunea legii;

b) Să trateze informatiile confidentiale primite cu

above mentioned information or situations derived from such information.

b) Any written information, reviews, forecasts, studies or documentations containing or referring to the activity of the Beneficiary or to the activity of the Beneficiary clients.

Notwithstanding with the above mentioned provisions, the following information shall not be deemed to be confidential:

- a) information becoming public or belonging to public domain, without the breach of this Agreement by the "Receiving Party";
- b) information already known from public sources by the "Receiving Party" before to receive it from the "Disclosing Party", if proved as being known;
- c) information duly obtained by the "Receiving Party" from a third party under no confidentiality obligation to the "Disclosing Party";
- d) information provided by the "Disclosing Party" to a third party under no confidentiality obligation;
- e) information obtained independently from public sources by the "Receiving Party";
- f) information approved by the "Disclosing Party", in a written approval, to be disclosed; or
- g) those that are disclosed upon the request of a public authority, or a court of law, in the practice of law.

Article 2 – Obligations of the Parties

The "Receiving Party" acknowledges that the confidential information communicated in writing, on electronic support, by the other Party, namely the "Disclosing Party", have a priceless value and shall compliance with the following:

a) It shall treat the Confidential Information received from the "Disclosing Party" as being secret and undertakes not to disclose it, in whole or partially, or any aspects related to it, in any manner, without having the prior written consent of the "Disclosing Party", under penalty of law;

b) To treat the Confidential Information received with as

aceeași atenție cu care tratează propriile informații confidențiale;

c) Să nu copieze, să nu multiplice sau să nu distribuie în nici un fel nici una din informațiile confidențiale primite de la “Partea care dezvăluie informațiile”, decât după momentul încheierii unui contract între cele două părți și numai pentru realizarea obiectului contractului, cu respectarea confidențialității de către persoanele implicate;

d) Să își informeze salariații care primesc aceste informații în legătură cu obligația de păstrare a confidențialității exprimată în Acord;

e) Va exercita și va solicita și salariaților săi să ia măsurile adecvate și să manifeste grija corespunzătoare pentru protejarea informațiilor “Partii care dezvăluie informațiile” în aceeași măsură în care “Partea care primește informațiile” își protejează propriile informații;

f) Fără acordul scris prealabil al « Partii care dezvăluie informațiile », condiționat de semnarea unui acord de confidențialitate, « Partea care primește informațiile » poate dezvălui Informațiile Confidențiale consultantilor, colaboratorilor și agenților săi, precum și Afiliaților săi. « Partea care primește informațiile » va rămâne răspunzătoare în fața “Partii care dezvăluie informațiile” în conformitate cu prezentul Acord, pentru încălcarea acestui Acord de către oricare dintre angajații/reprezentanții săi legali și de către oricare dintre consultanții, colaboratorii și agenții săi, precum și de către Afiliații săi.

g) Să nu permită accesul terților la informațiile confidențiale;

h) Să nu utilizeze informațiile confidențiale decât după momentul încheierii unui contract între cele două părți și numai pentru realizarea obiectului contractului;

i) Să nu utilizeze nicio informație în folosul personal.

j) Să nu divulge sub nicio formă, direct sau indirect, Informații Confidențiale și despre proiectul/colaborarea dintre părți, în conformitate cu prevederile prezentului angajament.

much care as they treat their own confidential information;

c) The “Receiving Party” shall not copy, reproduce or disseminate in any manner any of the Confidential Information received from the “Disclosing Party” except if necessary after the conclusion of a Contract between the two Parties and only in the extent necessary to accomplish the Contract’s object, the persons involved in the execution of such agreement having the same confidentiality obligation as the “Receiving Party”;

d) It shall inform its employees receiving Confidential Information about the obligation to keep such information confidential as provided for in this Agreement;

e) It shall exercise and shall request to its employees to take the proper measures and to take proper care for protecting the information communicated by the “Disclosing Party” as it is their own information;

f) Without the prior written consent of the “Disclosing Party” being the owner of the Confidential Information, conditioning by signing of a confidential agreement, the “Receiving Party” may disclose the Confidential Information to its consultants, advisers, contractors and agents, as well as its Affiliates. The “Receiving Party” shall stay liable towards the “Disclosing Party” according to this Agreement for any breach of this Agreement by any of its employees/legal representatives and by any of its consultants, advisers, contractors, and agents as well as its Affiliates.

g) The “Receiving Party” shall not allow third parties’ access to the Confidential Information;

h) The “Receiving Party” shall use the Confidential Information only after the conclusion of a Contract between the two Parties and only to accomplish this agreement object;

i) The “Receiving Party” shall not use any Confidential Information in its own interest and benefit.

j) The “Receiving Party” shall not disclose, under any reason, directly or indirectly, the Confidential Information and about the project/collaboration between Parties, according to the provisions of this Agreement.

Article 3 – Access to Confidential Information

Articolul 3 – Accesul la informatii

Accesul la informatiile confidentiale va fi limitat numai la salariatii “Partii care primeste informatiile” care prin natura serviciului este necesar să ia cunoștință de aceste informatii în scopul stabilirii condițiilor de realizare a unei eventuale colaborari și care sunt informati de către reprezentantii legali ai “Partii care dezvaluie informatiile” cu privire la caracterul strict secret al acestor informatii și de existenta acestui angajament.

Partile sunt responsabile contractual și legal pentru orice încălcare a vreunei clauze din prezentul angajament.

“Partea care primeste informatiile” și “Partea care dezvaluie informatiile” sunt de acord sa nu faca nici o dezvaluire (in afara reprezentantilor lor legali):

- privind faptul ca Partile au sau au avut discutii, sau ca “Partea care primeste informatiile” a primit informatii de la “Partea care dezvaluie informatiile” cu privire la o Tranzactie;

- pe care “Partea care primeste informatiile” o considera o posibila Tranzactie, sau;

- referitoare la oricare discutie legata de o posibila Tranzactie, inclusiv situatia acesteia, orice decizie din partea “Partii care primeste informatiile” de a nu mai lua in considerare orice astfel de Tranzactie sau oricare dintre conditiile sale sau oricare fapt cu privire la aceasta.

Articolul 4 – Distrugerea informatiilor cu caracter confidential

In cazul in care “Partea care dezvaluie informatiile” decide in orice moment sa anuleze, din orice motiv, accesul la informatii al “Partii care primeste informatiile”, atunci “Partea care primeste informatiile” va lua, in termen de 5 zile lucratoare, una din urmatoarele masuri: fie va returna “Partii care dezvaluie informatiile” toate copiile informatiilor/documentelor primite, fie va distruge toate aceste copii in prezenta părții care dezvaluie, ocazii cu care se va semna un proces verbal.

Restituirea sau distrugerea informatiilor confidentiale nu exonerează “Partea care primeste informatiile” de respectarea prevederilor prezentului angajament.

Articolul 5 – Dreptul de proprietate

“Partea care primeste informatiile” confirmă și recunoaște dreptul de proprietate al “Partii care

Access to the Confidential Information shall be limited only to the employees of the “Receiving Party” who, due to their job tasks, must know such information in order to establish the conditions for a potential cooperation and who are informed by the duly representatives of the “Disclosing Party” concerning the strictly secret nature of such information and the existence of this Agreement.

Parties shall be liable, according to this Agreement and according to the law, for any breach of any of the provisions of this Agreement.

The “Receiving Party” and the “Disclosing Party” agree not to disclose to anyone, except to their legal representatives, any information:

- concerning the fact that Parties have or had discussions, or that the “Receiving Party” has received from the “Disclosing Party” information about a Transaction;

- which is deemed by the “Receiving Party” as being a potential Transaction; or

- concerning to any discussion related to a potential Transaction, including its status, and to any decision of the “Receiving Party” not to take into consideration any such Transaction or any conditions or aspects related to such Transaction.

Article 4 – Destruction of the Confidential Information

If the “Disclosing Party” decides, in any moment, to cancel, regardless the reason, the access to the Confidential Information of the “Receiving Party”, then the “Receiving Party” shall take, within 5 working days, one of the following measures: either to return all the copies of the information/documents received to the “Disclosing Party”, or to destroy all these copies in the presence of the “Disclosing Party”, being signed a minutes of confidential information destruction.

Return or destruction of Confidential Information shall not exonerate the “Receiving Party” from its obligation to observe the provisions of this Agreement.

Article 5 – Ownership Right

The “Receiving Party” hereby shall confirm and acknowledge the ownership right of the “Disclosing Party” over the Confidential Information received from the

dezvaluie informatiile” asupra informatiilor confidentiale primite de la aceasta.

Toate informatiile sunt proprietatea “Partii care dezvaluie informatiile” iar “Partea care primeste informatiile” nu are nici un drept asupra acestor informatii.

În cazul în care informatia este reactualizată sau modificată, aceasta schimbare nu va afecta dreptul de proprietate al “Partii care dezvaluie informatiile”, deoarece aceste informatii vor rămâne în continuare proprietatea acesteia.

Orice lansare în mass-media sau orice anunt public facut de partea care primeste in legatura cu scopul prezentului Acord va fi în prealabil aprobat în scris de “Partea care dezvaluie informatiile”. “Partea care primeste informatiile” nu va folosi numele, logo, mărcile înregistrate sau orice drepturi de proprietate intelectuală ale “Partii care dezvaluie informatiile”, fără acordul prealabil în scris al acesteia.

Articolul 6 - Despăgubiri

Incalcarea obligatiilor asumate de “Partea care primeste informatiile” prin prezentul contract, vor indreptati “Partea care dezvaluie informatiile” sa solicite si sa primeasca daune interese corespunzatoare prejudiciului cauzat, respectiv sa se adreseze organelor de cercetare penala pentru divulgarea informatiilor nepublice prevazuta de art. 304 Cod penal, respectiv neglijenta in pastrarea informatiilor prevazuta de art.305 Cod penal.

Articolul 7 - Clauze finale

Prezentul Acord contine intreaga intelegere dintre Parti si anuleaza orice intelegere, angajament sau acord anterior, scris sau verbal.

Prezentul Acord este guvernat, interpretat si aplicat in conformitate cu legislatia romana. Prin prezentul document, Partile se supun jurisdicției instantelor competente din Romania in legatura cu prezentul Acord.

Prezentul Acord este redactat in limbile engleza si romana si, in cazul unei neconcordante, versiunea în limba romana va prevala celei in limba engleza.

Prezentul angajament este valabil incepand de azi data incheierii lui si este încheiat pe durata de valabilitate a

“Disclosing Party”.

Any Confidential Information shall be the property of the “Disclosing Party” none of this Agreement giving any right over such information to the “Receiving Party”.

If the Confidential Information is update or modified, such change shall not affect the ownership right of the “Disclosing Party” over such information, this information remaining its property.

Any mass-media release or public announce made by the receiving Party in the purpose of the current Agreement shall be priory approved in writing by the “Disclosing Party”. The “Receiving Party” may use the trade name, logos, trademarks or any other intellectual rights of the “Disclosing Party” only with the prior written approval of this Party.

Article 6 - Indemnity

Would the Receiving Party breach any obligations under this Agreement, the Disclosing Party shall have the right to request and receive indemnity, in amount equal with the prejudice, meaning to address the law enforcement agencies about disclosing nonpublic information in compliance with art. 304 Penal Code referring to negligence in keeping information stipulated in art. 305 Penal Code.

Article 7 – Final Provisions

This Agreement shall contain the entire understanding between Parties and shall supersede any other prior written or oral understanding, commitment or agreement related to the subject matter of this Agreement.

This Agreement shall be governed, construed and implemented according to the Romanian law. Parties hereby undertake to be subject of the jurisdictionally competent courts from Romania, related to this Agreement.

This agreement is drafted in the English and Romanian languages and, in case of any inconsistency, the Romanian language version shall prevail.

This Agreement shall come into force starting with the date of its conclusion and shall be valid during the valid negotiation period, until the conclusion of potential transactions and, in addition, during another ten years from

negocierilor pana la incheierea unor eventuale tranzactii si pe o durata de inca zece ani de la data incheierii contractului sau a incheierii perioadei de negocieri, oricare dintre aceste evenimente ar fi ultimul.

Prezentul Acord s-a incheiat astazi, in Bucuresti, in doua exempare originale, cate un exemplar pentru fiecare parte si reprezinta vointa liber exprimata a partilor.

PARTEA CARE DEZVALUIE INFORMATIILE

DISCLOSING PARTY

CEC BANK S.A.

Radu-Gratian Ghetea

President

Cornel Dumitrescu

CIO

**Avizat Directia Juridica
Supervised by Legal Department**

the date of conclusion of the relevant Contracts or the date of expiry of the negotiation period, whichever is the later.

This Agreement is made today, in Bucharest, in two original copies, one for each Party, representing the will freely expressed of both Parties.

PARTEA CARE PRIMESTE INFORMATIILE

RECEIVING PARTY